

TREATY SERIES. No. 25.

1907.

TREATY

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND PANAMÁ

FOR THE

MUTUAL SURRENDER OF FUGITIVE  
CRIMINALS.

Signed at Panamá, August 25, 1906.

*[Ratifications exchanged at Panamá, April 15, 1907.]*

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.  
August 1907.*

---

---

LONDON:  
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,  
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and  
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or  
OLIVER AND BOYD, TWEEEDALE COURT, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, 110, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 3648.] Price 1d.

TREATY BETWEEN THE UNITED KINGDOM  
AND PANAMÁ FOR THE MUTUAL SUR-  
RENDER OF FUGITIVE CRIMINALS.

*Signed at Panamá, August 25, 1906.*

*[Ratifications exchanged at Panamá, April 15, 1907.]*

*Extradition Treaty between the  
United Kingdom and Panamá*

HIS Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the President of the Republic of Panamá, having determined, by common consent, to conclude a Treaty for the extradition of criminals, have accordingly named as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India,

Claude Coventry Mallet, Esquire, Companion of His Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, and His Consul for the Republic of Panamá, and

The President of the Republic of Panamá,

His Excellency Ricardo Arias, Secretary of State for the Department of Government and Foreign Affairs;

*Tratado de Extradición entre la  
Gran Bretaña y Panamá.*

HABIENDO Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India, y el Presidente de la República de Panamá, determinado, de comun acuerdo, celebrar un Tratado para la extradición de criminales, han nombrado, con este objeto, Plenipotenciarios:

Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India,

Al señor Claude Coventry Mallet, Caballero de la Muy Distinguida Orden de San Miguel y San Jorge y Cónsul de Su Majestad Británica en la República de Panamá, y

El Excelentísimo señor Presidente de la República de Panamá,

A Su Excelencia el señor Don Ricardo Arias, Secretario de Estado en el Despacho de Gobierno y Relaciones Exteriores;

Who, after having exhibited to each other their respective full powers and found them in good and due form, have agreed upon the following Articles:

Quienes después de haberse comunicado recíprocamente sus respectivos plenos poderes y halládoslos en buena y debida forma, han convenido en los siguientes Artículos:

#### ARTICLE I.

The High Contracting Parties engage to deliver up to each other, under certain circumstances and conditions stated in the present Treaty, those persons who, being accused or convicted of any of the crimes or offences enumerated in Article II, committed in the territory of the one Party, shall be found within the territory of the other Party.

#### ARTICULO I.

Las Altas Partes Contratantes convienen en entregarse mutuamente, con arreglo á las estipulaciones del presente tratado las personas acusadas ó convictas de cualquiera de los delitos ó crímenes especificados en el Artículo II, y cometidos en el territorio de una de las Partes, que se encontraren en el territorio de la otra.

#### ARTICLE II.

Extradition shall be reciprocally granted for the following crimes or offences:—

1. Murder, or attempt or conspiracy to murder.

2. Manslaughter.

3. Administering drugs or using instruments with intent to procure the miscarriage of women.

4. Rape.

5. Carnal knowledge, or any attempt to have unlawful carnal knowledge of a girl under the age of 16 years, so far as such acts are punishable by the law of the State upon which the demand is made.

6. Indecent assault.

7. Kidnapping and false imprisonment, child stealing.

#### ARTICULO II.

Se concederá la extradición por los siguientes crímenes ó delitos:—

1. Asesinato, tentativa de asesinato, ó conjuración para cometerlo.

2. Homicidio.

3. Administración de drogas ó uso de instrumentos con el objeto de producir aborto.

4. Fuerza y violencia.

5. Abuso deshonesto ó tentativa de cometerlo con mujer menor de 16 años, siempre que tales actos sean de los que castiga la ley del país donde se cometan.

6. Atentado contra el pudor.

7. Sustracción de personas y encarcelamiento ilegal de las mismas, robo de criaturas.

8. Abandoning, exposing, or detaining children.

9. Abduction.

10. Bigamy.

11. Maliciously wounding or inflicting grievous bodily harm.

12. Assault occasioning actual bodily harm.

13. Threats, by letter or otherwise, with intent to extort money or other things of value.

14. Perjury or subornation of perjury.

15. Arson, or attempt to commit arson.

16. Burglary or housebreaking, robbery with violence, larceny, or embezzlement.

17. Fraud by a bailee, banker, agent, factor, trustee, director, member, or public officer of any Company.

18. Obtaining money, valuable security, or goods by false pretences; receiving any money, valuable security, or other property, knowing the same to have been stolen or unlawfully obtained.

19. (a) Counterfeiting or altering money, or bringing into circulation counterfeited or altered money.

(b) Knowingly making without lawful authority any instrument, tool, or engine adapted and intended for the counterfeiting of the coin of the realm.

20. Forgery, or knowingly uttering what is forged.

21. Crimes against bankruptcy law.

22. Any malicious act done with intent to endanger the

8. Abandono, exposición; ú ocultamiento de criaturas.

9. Rapto.

10. Bigamia.

11. Heridas.

12. Maltratamiento de obra.

13. Amenazas por carta ó de cualquier otro modo con el propósito de obtener dinero ú objetos de valor.

14. Perjurio ó instigación para que sea cometido.

15. Incendio, ó tentativa de incendio.

16. Robo con escalamiento y fractura; robo con fuerza y violencia y malversación de fondos públicos ó privados por empleados públicos ó individuos particulares. Hurto.

17. Abuso de confianza, entendiéndose por tal el fraude cometido por un depositario, banquero, agente, factor, fideicomisario, director, miembro ó empleado de alguna Sociedad.

18. Estafa y engaño, entendiéndose por tal obtener dinero, valores ú objetos con fin doloso; recibir dinero, valores ó bienes de cualquier clase á sabiendas de que sean robados ó adquiridos ilegalmente.

19. (a) Falsificación ó alteración de la moneda ó hacer circular la moneda falsificada ó alterada.

(b) Construir á sabiendas, y sin autorización legal, instrumentos ó maquinarias que sirvan y se destinen á falsificar la moneda del Estado.

20. Falsificar ó poner en circulación documentos falsificados, á sabiendas.

21. Quiebra fraudulenta.

22. Cualquier acto contra un ferrocarril con el propósito de

safety of any persons travelling or being upon a railway.

23. Malicious injury to property, if such offence be indictable.

24. Piracy and other crimes or offences committed at sea against persons or things which, according to the laws of the High Contracting Parties, are extradition offences.

25. Dealing in slaves in such manner as to constitute a criminal offence against the laws of both States.

Extradition shall also be granted for participation in any of the aforesaid crimes, provided such participation be punishable by the laws of both Contracting Parties.

Extradition may also be granted at the discretion of the State applied to in respect of any other crime for which, according to the law of both the Contracting Parties for the time being in force, the grant can be made.

### ARTICLE III.

Neither Party is obliged to surrender its own subjects or citizens to the other Party.

### ARTICLE IV.

Extradition shall not take place if the person claimed on the part of His Britannic Majesty's Government, or of the Government of Panamá, has al-

atentar contra la vida de las personas que viajan en los trenes ó se encuentran en ellos.

23. Daños contra la propiedad (siempre que den lugar á enjuiciamiento).

24. Piratería y otros crímenes y delitos cometidos en el mar, contra personas y propiedades (y que, según las leyes de las Altas Partes Contratantes, den lugar á la extradición).

25. Tráfico de esclavos en forma que constituya un delito contra las leyes de ambos Estados.

También se concederá la Extradición por la complicidad en cualquiera de los delitos expresados, siempre que la complicidad según las leyes de ambas Partes Contratantes, sea castigada por la ley.

Podrá igualmente concederse la extradición, por cualquier otro crimen ó delito, por el cual con arreglo á las leyes de ambas Partes Contratantes, á la sazón en vigor, pueda concederse la demanda á discreción del Estado á quien se hace la solicitud.

### ARTICULO III.

Ninguna de las Altas Partes Contratantes, está obligada á entregar sus propios súbditos ó ciudadanos á la otra Parte.

### ARTICULO IV.

No se efecturá la entrega, si la persona reclamada de parte del Gobierno de Su Majestad Británica ó del Gobierno de Panamá, ha sido ya juzgada y

ready been tried and discharged or punished, or is waiting trial in the territory of the United Kingdom or in the Republic of Panamá respectively, for the crime for which his extradition is demanded.

If the person claimed on the part of His Britannic Majesty's Government, or of the Government of Panamá, should be awaiting trial or undergoing sentence for any other crime in the territory of the United Kingdom, or in the Republic of Panamá respectively, his extradition shall be deferred until after he has been discharged, whether by acquittal or on expiration of sentence, or otherwise.

absuelta ó castigada, ó está sometida á juicio en el territorio del Reino Unido ó en la República de Panamá respectivamente, por el crimen que motiva la demanda de Extradición.

Si la persona reclamada por el Gobierno de Su Majestad Británica ó por el Gobierno de Panamá, estuviera sometida á juicio, ó cumpliendo su sentencia por otro crimen, en el territorio de la Gran Bretaña ó en la República de Panamá, se aplazará la entrega hasta que sea puesta en libertad ya por haber sido absuelta, ya por haber cumplido su sentencia, ó por cualquier otra causa.

#### ARTICLE V.

Extradition shall not be granted if exemption from prosecution or punishment has been acquired by lapse of time, according to the laws of the State applying or applied to.

Neither shall it be granted if, according to the law of either country, the maximum punishment for the offence charged is imprisonment for less than one year.

#### ARTICULO V.

No se concederá la extradición, cuando haya transcurrido el tiempo de la prescripción, según las leyes del Estado solicitante ó solicitado.

Tampoco se concederá si según las leyes de uno de los dos países, el máximo de la pena por el delito cometido, es la de encarceramiento por menos de un año.

#### ARTICLE VI.

A fugitive criminal shall not be surrendered if the offence in respect of which his surrender is demanded is one of a political character, or if he proves that the requisition for his surrender has, in fact, been made with a view to try or punish him for an offence of a political character.

[72]

#### ARTICULO VI.

El fugitivo criminal no será entregado si el delito por el cual se solicita la extradición, es de carácter político ó si él probare que la demanda de entrega ha sido hecha con la mira de juzgarlo ó castigarlo por un delito de esa naturaleza.

## ARTICLE VII.

A person surrendered shall in no case be kept in prison or be brought to trial in the State to which the surrender has been made for any other crime, or on account of any other matters, than those for which the extradition shall have taken place, until he has been restored, or has had an opportunity of returning to the State by which he has been surrendered.

This stipulation does not apply to crimes committed after the extradition.

## ARTICLE VIII.

The requisition for extradition shall be made through the Diplomatic Agents or Consuls-General of the High Contracting Parties respectively.

The requisition for the extradition of an accused person must be accompanied by a warrant of arrest issued by the competent authority of the State requiring the extradition, and by such evidence as, according to the laws of the place where the accused is found, would justify his arrest if the crime had been committed there.

If the requisition relates to a person already convicted, it must be accompanied by a copy of the judgment passed on the convicted person by the competent Court of the State that makes the requisition for extradition.

A sentence passed *in contumaciam* is not to be deemed a conviction, but a person so sentenced may be dealt with as an accused person.

## ARTICULO VII.

La persona entregada no podrá ser encarcelada ó juzgada, en el Estado al cual se ha hecho la entrega, por ningún otro crimen ó delito distinto del que ha motivado la entrega, hasta que no haya regresado ó haya tenido oportunidad de regresar al país que lo entregó.

Esta estipulación no se aplicará á los crímenes cometidos después de la extradición.

## ARTICULO VIII.

La demanda de extradición será hecha por medio de los Agentes Diplomáticos ó Cónsules Generales de las Altas Partes Contratantes.

La demanda de extradición de un acusado deberá ir acompañada de la orden de arresto expedida por las autoridades competentes del Estado que pide la extradición, y de pruebas que, según las leyes del país donde se encuentre el acusado, justificarian su aprehensión, si el crimen hubiera sido cometido allí.

Si la demanda se refiere á una persona ya convicta, se presentará la copia de la sentencia condenatoria dictada, por el Tribunal competente del Estado que formula la demanda de extradición.

No se tendrá como convicto al reo contra quien se haya proferido sentencia en rebeldía, pero la persona, así sentenciada, se considerará como acusada.

## ARTICLE IX.

If the requisition for extradition be in accordance with the foregoing stipulations, the competent authorities of the State applied to shall proceed to the arrest of the fugitive.

## ARTICULO IX.

Siempre que la demanda de extradición esté de acuerdo con las estipulaciones citadas, las autoridades competentes del Estado á quien se hace la solicitud procederán á la aprehensión del fugitivo.

## ARTICLE X.

A criminal fugitive may be apprehended under a warrant issued by any competent authority in either country, on such information or complaint, and such evidence, or after such proceedings, as would, in the opinion of the authority issuing the warrant, justify the issue of a warrant if the crime had been committed or the person convicted in that part of the dominions of the two Contracting Parties in which the said authority exercises jurisdiction; provided, however, that in the United Kingdom the accused shall, in such case, be sent as speedily as possible before a competent Magistrate.

He shall, in accordance with this Article, be discharged, as well in the Republic of Panamá as in the United Kingdom, if within the term of sixty days a requisition for extradition shall not have been made by the Diplomatic Agent or Consul-General of his country in accordance with the stipulations of this Treaty. The same rule shall apply to the cases of persons accused or convicted of any of the crimes or offences specified in this Treaty, and committed in the high seas on board any vessel of either country which

## ARTICULO X.

Un criminal fugitivo podrá aprehenderse mediante orden de arresto expedida, por cualquier autoridad competente de uno de los dos países, en virtud de demandas, quejas, ó pruebas, ó después de procedimientos que, á juicio de la autoridad que expida la orden, justificarían el arresto si el crimen hubiese sido cometido, ó la persona hubiese sido convicta en aquella parte de los dominios de las dos Partes Contratantes en que dicha autoridad ejerce jurisdicción; siempre que, en el Reino Unido, tan pronto como el acusado sea aprehendido, se le ponga á disposición de un Magistrado competente.

El preso, de acuerdo con este Artículo, será puesto en libertad, tanto en la República de Panamá como en el Reino Unido, si la demanda de extradición no es formalizada por el Agente Diplomático ó Cónsul General de su país, dentro del plazo de sesenta días, de acuerdo con las estipulaciones de este Tratado. Esta misma regla regirá en casos de personas acusadas ó convictas de cualquiera de los crímenes ó delitos mencionados en este Tratado, cometidos en alta mar, á bordo de cualquier barco, perteneciente á una de las Partes



may come into a port of the other.

que llegue á un puerto de la otra.

#### ARTICLE XI.

The extradition shall take place only if the evidence be found sufficient, according to the laws of the State applied to, either to justify the committal of the prisoner for trial, in case the crime had been committed in the territory of the same State, or if extradition is claimed in respect of an offence of which the fugitive has been already convicted, to prove that the prisoner is the person convicted, and that the crime of which he has been convicted is one in respect of which extradition could, at the time of such conviction, have been granted by the State applied to.

#### ARTICULO XI.

Se concederá la extradición siempre que el Estado á quien se hace la solicitud considere, de acuerdo con sus leyes, que las pruebas aducidas son suficientes tanto para justificar que el prisionero sea sometido á juicio, caso de que el crimen haya sido perpetrado en el territorio del mismo Estado, como para probar, cuando la demanda de Extradición sea motivada por un delito de que el fugitivo ha sido ya convicto, que él es la misma persona convicta y que el crimen de que ha sido convicto es uno por el cual el Estado á quien se hace la solicitud hubiera concedido la extradición en la época de la condena.

#### ARTICLE XII.

The extradition of fugitives under the provisions of this Treaty shall be carried out in His Britannic Majesty's Dominions and in the Republic of Panamá, respectively, in conformity with the laws regulating extradition for the time being in force in the surrendering State.

#### ARTICULO XII.

La extradición de fugitivos, según las estipulaciones de este Tratado, se formalizará, tanto en los dominios de Su Majestad Británica, como en la República de Panamá de acuerdo con las leyes sobre extradición que al tiempo de la entrega rijan en el Estado que la verifica.

#### ARTICLE XIII.

In the examination which they have to make in accordance with the foregoing stipulations, the authorities of the State applied to shall admit as valid evidence the sworn depositions or the affirmations of witnesses taken in the other State, or copies thereof, and likewise the war-

#### ARTICULO XIII.

Al procederse al exámen que debe tener lugar de conformidad con las estipulaciones que preceden, las autoridades del Estado á quien se hace la solicitud aceptarán como pruebas válidas las declaraciones juradas ó afirmaciones de testigos tomadas en el otro Estado, ó copias de

rants and sentences issued therein, and certificates of, or judicial documents stating, the fact of a conviction, provided the same are authenticated as follows:—

1. A warrant must purport to be signed by a Judge, Magistrate, or officer of the other State.

2. Depositions or affirmations, or the copies thereof, must purport to be certified, under the hand of a Judge, Magistrate, or officer of the other State, to be the original depositions or affirmations, or to be true copies thereof, as the case may require.

3. A certificate of, or judicial document stating, the fact of a conviction must purport to be certified by a Judge, Magistrate, or officer of the other State.

4. In every case such warrant, deposition, affirmation, copy, certificate, or judicial document must be authenticated, either by the oath of some witness, or by being sealed with the official seal of the Minister of Justice, or some other Minister of the other State; but any other mode of authentication for the time being permitted by the law of the country where the examination is taken may be substituted for the foregoing.

#### ARTICLE XIV.

If the individual claimed by one of the High Contracting Parties in pursuance of the present Treaty should be also claimed by one or several other Powers on account of other crimes or offences committed upon their respective territories,

las mismas, asi como las órdenes de arresto y sentencias consiguientes, y los certificados ó documentos judiciales que comprueben el delito, siempre que sean autenticados como sigue:—

1. La orden de prisión deberá ser firmada por un Juez, Magistrado, ó funcionario del otro Estado.

2. Las declaraciones ó afirmaciones, ó copias de las mismas, deberan ser certificadas con la firma de un Juez, Magistrado ó funcionario del otro Estado, acreditando que son declaraciones ó afirmaciones originales, ó que son copias fieles de las mismas según lo requiere el caso.

3. El certificado ó documento judicial que compruebe un delito, deberá ser autenticado por un Magistrado ó funcionario del otro Estado.

4. En todo caso, la orden de arresto, declaración, afirmación, copia, certificado ó documento judicial, deberá ser autenticado, bien sea mediante juramento de testigo ó bien por el sello oficial del Ministro de Justicia ó de cualquier otro Ministro del otro Estado; pero cualquiera otra autenticación que á la sazón sea permitida por las leyes del país donde se efectue el exámen, puede sustituirse en lugar de la antedicha.

#### ARTICULO XIV.

Si el individuo reclamado por una de las Altas Partes Contratantes, en virtud del presente Tratado fuese igualmente reclamado por uno ó más Gobiernos, por crímenes cometidos dentro de sus territorios respectivos, se concederá la extradición

his extradition shall be granted to the State whose demand is earliest in date.

al Estado cuya demanda sea de fecha más antigua.

#### ARTICLE XV.

If sufficient evidence for the extradition be not produced within ninety days from the date of the apprehension of the fugitive, or within such further time as the State applied to, or the proper Tribunal thereof, shall direct, the fugitive shall be set at liberty.

#### ARTICULO XV.

Si dentro de los noventa días siguientes á la fecha de la detención, ó si dentro del tiempo adicional que el Estado á quien se hace la solicitud ó su tribunal competente concedan, no se presentaren pruebas suficientes para justificar la extradición del fugitivo, esté será puesto en libertad.

#### ARTICLE XVI.

All articles seized which were in the possession of the person to be surrendered at the time of his apprehension shall, if the competent authority of the State applied to for the extradition has ordered the delivery of such articles, be given up when the extradition takes place; and the said delivery shall extend not merely to the stolen articles, but to everything that may serve as a proof of the crime.

#### ARTICULO XVI.

Todos los efectos que se encuentren en poder del preso en el momento de su aprehensión serán entregados al concederse la extradición, siempre que la autoridad competente del Estado á quien se hace la solicitud ordene tal entrega, la cual no solo comprenderá los objetos robados, sino tambien todo lo que pueda servir como cuerpo de delito.

#### ARTICLE XVII.

All expenses connected with extradition shall be borne by the demanding State.

#### ARTICULO XVII.

Todos los gastos que ocasione la extradición serán á cargo del Estado que la pida.

#### ARTICLE XVIII.

The stipulations of the present Treaty shall be applicable to the Colonies and foreign possessions

#### ARTICULO XVIII.

Las estipulaciones del presente Tratado se aplicarán á las colonias y demás posesiones de

of His Britannic Majesty, so far as the laws in such Colonies and foreign possessions respectively will allow.

The requisition for the surrender of a fugitive criminal, who has taken refuge in any of such Colonies or foreign possessions, shall be made to the Governor or chief authority of such Colony or possession by the chief Consular officer of the Republic of Panamá in such Colony or possession.

Such requisition may be disposed of, subject always, as nearly as may be, and so far as the law of such Colony or foreign possession will allow, to the provisions of this Treaty, by the said Governor or chief authority, who, however, shall be at liberty either to grant the surrender or to refer the matter to his Government.

His Britannic Majesty shall, however, be at liberty to make special arrangements in the British Colonies and foreign possessions for the surrender of criminals from the Republic of Panamá who may take refuge within such Colonies and foreign possessions, on the basis, so far as the law of such Colony or foreign possession will allow, of the provisions of the present Treaty.

Requisitions for the surrender of a fugitive criminal emanating from any Colony or foreign possession of His Britannic Majesty shall be governed by rules laid down in the preceding Articles of the present Treaty.

#### ARTICLE XIX.

The present Treaty shall come into force ten days after its pub-

Su Majestad Británica hasta donde las leyes de dichas colonias y posesiones lo permitan.

La demanda de entrega de un criminal fugitivo refugiado en cualquiera de esas colonias ó posesiones, se dirigirá al Gobernador ó primera autoridad política de la colonia por el funcionario consular de la República de Panamá en dicha colonia ó posesión.

Dicho Gobernador ó primera autoridad despachará tal demanda con sujeción siempre, lo más que se pueda y cuanto las leyes de dicha colonia ó posesión lo permitan, á las estipulaciones de este Tratado, quedando el Gobernador, sin embargo, en libertad de efectuar la entrega ó de someter el asunto á su Gobierno.

Su Majestad Británica podrá sin embargo hacer arreglos especiales en las Colonias Británicas y posesiones, para la entrega de criminales de la República de Panamá que busquen refugio en tales colonias ó posesiones, tomando por base las estipulaciones de este tratado, hasta donde lo permitan las leyes de dicha Colonia ó posesión.

Las demandas de entrega de un criminal fugitivo, que emanen de cualquiera colonia ó posesión de Su Majestad Británica estarán sujetas á las reglas establecidas en los Artículos anteriores del presente Tratado.

#### ARTICULO XIX.

El presente Tratado comenzará á regir diez días después

lication, in conformity with the forms prescribed by the laws of the High Contracting Parties. It may be terminated by either of the High Contracting Parties by a notice not exceeding one year, and not less than six months.

It shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Panamá as soon as possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and affixed thereto their respective seals.

Done in duplicate in the Spanish and English languages at Panamá the twenty-fifth day of August nineteen hundred and six.

de su publicación, de conformidad con las formas prescritas por las leyes de las Altas Partes Contratantes y podrá terminarlo cualquiera de las Altas Partes mediante aviso que no exceda de un año ni baje de seis meses.

Este tratado será ratificado y las ratificaciones se canjearán en Panamá tan pronto como sea posible.

En testimonio de lo cual los respectivos Plenipotenciarios han firmado y adherido sus respectivos sellos.

Hecho en Panamá en los idiomas Español é Inglés á los veinte y cinco días del mes de agosto de mil novecientos seis.

(L.S.) C. MALLET.

(L.S.) RICARDO ARIAS.